



Liebe Mutter, lieber Vater
Bald geht Ihr Kind in den Kindergarten.

Chère maman, cher papa
Votre enfant se rendra bientôt à l'école enfantine.

Cara mamma, caro papà
Vostro figlio andrà fra poco all'asilo

Chara mamma, char bab
Prest va Voss uffant a scolina.

Dear Mother, Dear Father
Your child will soon be going to nursery school.

Draga mama, dragi tata
Vaše dijete će uskoro krenuti u malu školu.

Edashur nënë, i dashur baba
Së shpejti, fëmija juaj do të shkojë në shkollën foshnjore.

Querida mãe, querido pai
A sua criança vai começar a escola infantil.

Querida mamá, querido papá
Su niño irá pronto a la escuela infantil.

Sayın anne, sayın baba
çocuğunuz yakın bir gelecekte yuvaya (ana okula) gitmeye başlayacaktır.

tcs



VCS

ATE

ATA

POLICE

Bereiten Sie Ihr Kind auf den Schulweg vor.

1. Wählen Sie den sichersten, nicht den kürzesten Weg.

Préparez votre enfant au chemin de l'école.

1. Choisissez le chemin le plus sûr, pas le plus court.

Fate conoscere a vostro figlio la strada per l'asilo.

1. Scegliete il percorso più sicuro, anche se può essere più lungo.

Preparai Voss uffant per il viadi a scola.

1. Elegiai la pli segura via, betg la pli curta.

Prepare your child for the way to school.

1. Choose the safest, not the shortest way.

Pripremite vaše dijete za put u školu.

1. Izaberite put koji je najsigurniji, a ne onaj koji je najkraći.

Mësojani fëmijës rrugën e shkollës.

1. Zgjidhni rrugën më të sigurtë, jo më të shkurtrën.

Prepare a sua criança ao caminho da escola.

1. Escolha o caminho mais seguro, e não o mais curto.

Prepare a su niño para el camino de la escuela.

1. Escoja el camino más seguro, no el más corto.

Çocuğunuzu okul yoluna alışmaya hazırlayınız.

1. En kısa yolu değil, en emin yolu seçiniz.





2. Legen Sie mit Ihrem Kind den Weg schon vor dem ersten Kindergarten-Tag mehrmals zurück.
3. Kleiden Sie Ihr Kind so, dass es gut sichtbar ist.

2. Avant le premier jour d'école, empruntez le chemin avec votre enfant plusieurs fois.
3. Habillez votre enfant avec des vêtements de couleurs bien visibles.

2. Prima dell'inizio della scuola, fate più volte il tragitto con vostro figlio.
3. Vestite vostro figlio con abiti chiari e ben visibili.

2. Gjai gjai avant l'emprim di da scolina pliras gjadas il viadi a scola ensemen cun Voss uffant.
3. Vestgi Voss uffant uschia ch'el è bain vesaiel.

2. Go through the chosen itinerary with your child several times before the start of school.
3. Choose visible clothing for your child.

2. Prije nego što će krenuti u školu, prođite tim putem s vašim dijeteom više puta.
3. Obucite vaše dijete u boje koje će se lako razaznati već izdaleka.

2. Para ditës së parë të shkollës, bëjeni disa herë rrugën bashkë me fëmijën tuaj.
3. Visheni fëmijën me tesha me ngjyra që bien në sy.

2. Antes do primeiro dia de escola, faça várias vezes o caminho com a sua criança.
3. Vista a sua criança com roupas de cores bem visíveis.

2. Antes del primer día de escuela, tome varias veces el camino con su niño.
3. Vista a su niño con ropas de colores bien visibles.

2. İlk okul gününden önce, çocuğunuzla beraber bu yoldan defalarca geçiniz.
3. Çocuğunuza iyice gözükebilen renkli elbiseler giydiriniz.

Warte

Vor dem Randstein immer anhalten.

Attendre

Toujours s'arrêter avant la bordure du trottoir.

Attendere

Fermarsi sempre prima del bordo del marciapiede.

Star airi

Adina sa ferma avant l'ur dal passape.

Wait

Always wait at the border of the pavement.

Zaustavljanje

Uvijek zastanite na rubu pločnika

Prisni

Ndaluni gjithmonë para buzës së trotuarit.

Espere

Sempre parado antes da beira do passeio.

Esperar

Siempre pararse antes del ribete de la acera.

Bekleyiniz

Her zaman, kaldırım kenanna gelmeden muhakkak bekleyiniz.





Luege und lose

Auf beide Seiten schauen und dabei gut hinhören.

Regarder et écouter

Bien regarder des deux côtés et écouter.

Guardare e ascoltare

Guardare bene a destra e a sinistra e ascoltare.

Guardar e tadlar

Guardar sin omaduas varts e tadlar bain.

Wait and listen

look left and right.

Gledanje i slušanje

Dobro pogledati lijevo i desno i slušajte.

Shikoni dhe dëgjoni

Shikoni mirë nga të dyja anët dhe dëgjoni.

Olhe e escute

Olhar bem dos dois lados e escutar.

Mirar y escuchar

Mirar correctamente de ambas partes y escuchar.

Etrafinıza bakınız ve dinleyiniz

İki tarafa iyice bakınız ve dinleyiniz.

Laufe

Erst dann gehen, wenn kein Fahrzeug kommt ...

Traverser

Seulement lorsqu'aucun véhicule n'arrive ...

Attraversare

Solo quando la strada è libera e non giungono veicoli ...

Cumenzar ad ir

Pir cumenzar ad ir, sch'i na vegn nagin auto ...

Cross

only when there is no vehicle arriving ...

Prelaz ulice

Samo onda kad nema ni jednog automobila na vidiku ...

Kaloni

Vetëm kur nuk kalon asnjë mjet ...

Atravesse

Apenas quando não tiver à chegar nenhum veículo ...

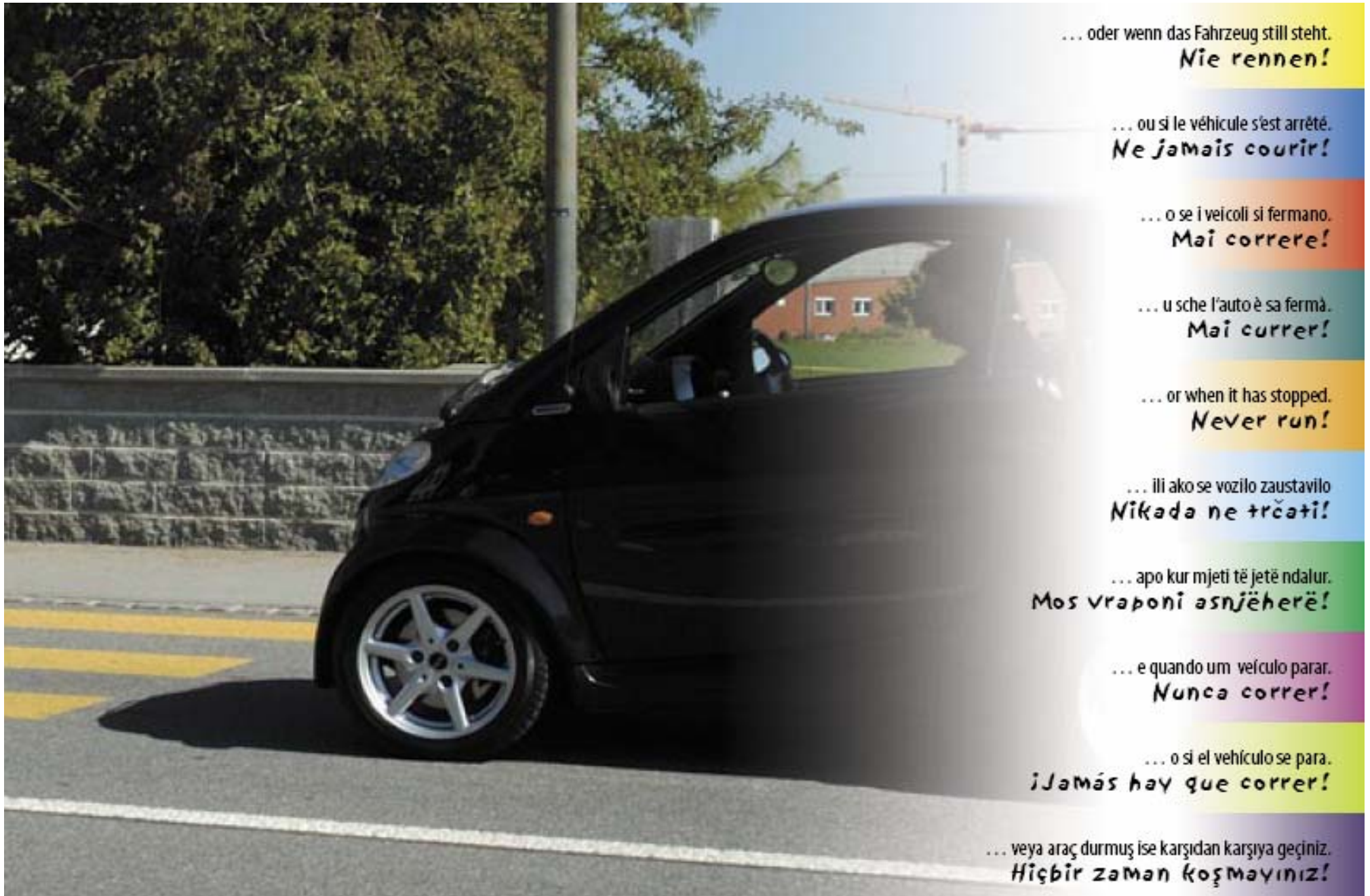
Atravesar

Solamente cuando ningún vehículo llega ...

Eğer hiçbir taşıt gelmiyorsa ...

karşıdan karşıya geçiniz.





... oder wenn das Fahrzeug still steht.
Nie rennen!

... ou si le véhicule s'est arrêté.
Ne jamais courir!

... o se i veicoli si fermano.
Mai correre!

... u sche l'auto è sa fermà.
Mai curre!

... or when it has stopped.
Never run!

... ili ako se vozilo zaustavilo
Nikada ne trčati!

... apo kur mjeti të jetë ndalur.
Mos vraponi asnjëherë!

... e quando um veículo parar.
Nunca correr!

... o si el vehículo se para.
¡Jamás hay que correr!

... veya araç durmuş ise karşıdan karşıya geçiniz.
Hiçbir zaman koşmayın!

Kontrollblick

Noch einmal auf beide Seiten schauen.

S'assurer

en regardant à nouveau des deux côtés.

Assicurarsi

Guardare ancora a destra e a sinistra.

Egliada da controlla

Anc ina giada guardar sin omaduas varts.

When crossing

look again left and right.

Osigurajte se

gledajući ponovo lijevo i desno.

Sugurohuni

duke parë përsëri nga të dyja anët.

Assegure-se

Olhando de novo dos dois lados.

Asegurarse

mirando de nuevo de ambas partes.

Tekrar iki tarafınıza bakarak

kendinizi güven altına alınız.





Achtung!

Hier biegen Fahrzeuge ein.

Attention!

Ici un véhicule peut surgir.

Attenzione!

Qui può improvvisamente giungere un veicolo.

Adatg!

Qua vegnan autos da sanester.

Be careful!

Cars may turn here.

Oprez!

Ovdje može naići neko vozilo

Kujdes!

Këtu mund t'ia behë ndonjë mjet.

Atenção!

Aquí um veículo pode surgir.

Precaución!

Aquí un vehículo puede surgir.

Dikkat!

Burada karşınıza bir araç çıkabilir.

Wenn die Sicht verdeckt ist:

erster Halt vor dem Randstein, zweiter Halt dort, wo die Sicht frei ist.

Obstacle gênant la vision: premier arrêt avant la bordure du trottoir, deuxième arrêt là où la visibilité est bonne.

Ostacolo che ostruisce la visibilità: prima fermarsi sul bordo del marciapiede, poi fermarsi nuovamente dove la visibilità è buona.

Sch'ins na vesa betg la situaziun sin via: l'emprim sa fermar avant l'ur dal passape, e suentar sa fermar là, nua ch'ins vesa la situaziun sin via.

When the view is hidden, wait at the border of the pavement, advance carefully and stop again from where you can see well before crossing.

Prepreke koje ometaju vidljivost: prvo zaustavljanje prije kraja pločnika, drugo zaustavljanje na mjestu gdje se dobro vidi cesta.

Objekt që pengon shikimin: ndalja e parë bëhet para buzës së trotuarit, ndalja e dytë atje ku shikimi është i mirë.

Obstáculo que obstrua a visão: primeiro pare antes da beira do passeio, em seguida pare uma segunda vez onde a visibilidade seja melhor.

Obstáculo que molesta la visión: primera parada antes del ribete de la acera, la segunda parada dónde la visibilidad sea buena.

Görüş alanını kapatan engel: Öncelikle kaldırım kenarına gelmeden bekleyiniz. Sonra, görüş alanının iyi olduğu bir yerde bekleyiniz.





Warten Sie direkt beim Kindergarten
und nicht auf der anderen Strassenseite, wenn Sie Ihr Kind abholen.

Attendez directement devant
l'école enfantine lorsque vous allez chercher votre enfant.

Aspettate davanti l'asilo
Quando andate a riprendere vostro figlio.

Spetgai directamain sper la scolina
e betg da l'autra vart da la via, cura che Vus giais per Voss uffant.

Wait directly in front of
the nursery school when you fetch your child.

Kad odlazite u školu po vaše dijete,
pričakajte ga točno pred školom.

Prisni drejt përpara shkollës foshnjore
kur shkoni të mermi fëmijën tuaj.

Espere directamente na frente
da escola infantil quando vai buscar a sua criança.

Espere directamente delante de
la escuela infantil cuando usted vaya a por su niño.

Çocuğunuzu almaya gelirken **doğrudan doğruya**
yuvanın (ana okulun) önünde bekleyiniz.

Der Transport mit dem Auto schafft Gefahren
und verunmöglicht es Ihrem Kind, den Schulweg zu erleben.

Le transport en voiture crée des dangers
et empêche votre enfant de découvrir son chemin de l'école.

Il trasporto in auto può essere fonte di pericoli
e impedisce a vostro figlio di scoprire la strada per l'asilo.

Il transport cun l'auto è in privel per auters
e renda impussibel a Voss uffant d'emprender d'enconuscher il viadi a scola.

Travelling by car creates dangers
and will not allow your child the experience of going to school on foot.

Príjevoz díteteta automobilom u školu predstavlja opasnost
i onemogućuje vašem djetetu da upozna put do škole.

Transporti me veturë shkaktton rreziqe
dhe nuk e lejon fëmijën tuaj që të mësojë rrugën e shkollës.

O transporte em automóvel cria perigos
e impede a sua criança de descobrir o seu caminho da escola.

El transporte en coche crea peligros
e impide a su niño de descubrir el camino de su escuela.

Araçla taşıma tehlikeler yaratır
ve çocuğunuzun okul yolunu keşfetmesine engel teşkil eder.





Verhalten Sie sich vorbildlich!

Kinder beobachten was Erwachsene tun und ahmen sie nach.

Comportez-vous de manière exemplaire.

Les enfants observent ce que vous faites et vous imitent volontiers.

Corportatevi da esempio!

I bambini osservano ciò che voi fate e vi imitano volentieri.

As cumportai a moda exemplara!

Uffants observan tge ch'ils creschids fan ed als imiteschan.

Behave accordingly!

Children observe and imitate you.

Djeca vas promatraju i rado oponašaju

gledajte stoga da vaše ponašanje bude primjerno.

Fëmijët shikojnë si vepron ju dhe ju imitojnë lehtë.

Silluni në mënyrë shembullore.

Comporte-se de maneira exemplar.

As crianças observam o que os pais fazem e imitam—os de boa vontade.

Compórtese de manera ejemplar.

Los niños observan lo que usted hace y le imitan de buena gana.

Hareketleriniz ibret verici olsun.

Çocuklar sizin yaptıklarınıza iyice dikkat ederler ve sizi kolaylıkla taklit ederler.

Trottinets, Rollbretter oder Rollschuhe
sind für den Weg in den Kindergarten oder zur Schule nicht geeignet.

Les trottinettes, patins et planches à roulettes
ne conviennent pas au chemin de l'école.

I monopattini, pattini e tavole a rotelle
non sono adatti per andare a scuola.

Trotinets, aissas cun rodas u rullettas
n'èn betg adattads per il viadi a scolina u a scola.

Kickboards, skates or skateboards
are inappropriate means to go the school.

Romobili, koturaļike i daske na kotačima
nisu primjereni za put u školu

Trotinetat, patinat dhe skejt-bordet
nuk janë të përshtatshme për rrugën e shkollës.

As trottinettes, patins e «skates»
não convêm ao caminho da escola.

Las patinetas, patines y monopatinas
no convienen sobre el camino de la escuela.

Scooter'lar (skutirlar),
patenler ve kay-kaylar okul yoluna uygun değildirler.





Fragen zur Sicherheit Ihres Kindes?

Die Verkehrsinstruktoren der Polizei helfen Ihnen gerne weiter.

Avez-vous des questions concernant la sécurité de votre enfant? Le policier y répond volontiers.

Avete delle domande sulla sicurezza di vostro figlio? L'agente di polizia vi risponderà volentieri.

Dumondas en connex cun la segirtad da Voss uffant? Ils instructurs da traffic da la polizia As gidan gugent vinavant.

Do you have any further questions regarding the safety of your child? The Police constable will readily answer you.

Imate li pitanja koja se odnose na sigurnost vašeg dijetea? Policija će na vaša pitanja rado dati odgovor.

A keni pyetje lidhur me sigurinë e fëmijës tuaj? Polici ju përgjigjet me kënaqësi.

Tem perguntas relativas à segurança da sua criança? A policia pode responder de boa vontade.

¿Tiene preguntas relativas a la seguridad de su niño? El policía le responde de buena gana.

Çocuğunuzun emniyetiyle ilgili **sorularınız var mı acaba?**

Polis size seve seve cevap verir.

FONDS FOR VERKEHRSSICHERHEIT
FONDS DE SECURITE ROUTIERE
FONDO DI SICUREZZA STRADALE



touring club

suisse schweiz svizzero



C.P. 820, 1214 Vernier, Telefon 022 417 23 91
sro@tcs.ch, www.tcs.ch

Verkehrs-Club der Schweiz
Associazione Transporti ed Ambiente
Associazione Traffico e Ambiente



Postfach 8676, 3001 Bern, Telefon 031 328 82 00
dok@verkehrsclub.ch, www.verkehrsclub.ch

POLICE